

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 41 (2014)  
**Heft:** 6

**Rubrik:** Información de la OSE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Guía de la OSE

*Pensamos volver a Suiza en un futuro próximo y establecernos otra vez allí. ¿Qué aranceles tendremos que pagar por nuestros bienes?*

Cuando se entra en Suiza se pueden importar sin aranceles todos los efectos personales (enseres domésticos, ropa, cuadros, objetos de valor, etc.), siempre y cuando se fije la residencia en Suiza. Para ello se requiere que los objetos importados hayan sido usados por la persona que los importa al menos durante seis meses y que, tras importarlos a Suiza, sigan siendo usados por la misma.

También se consideran efectos personales los automóviles, las embarcaciones de motor o los aviones. Para poder importar vehículos sin aranceles es necesario, no obstante, que éstos se sigan usando al menos durante un año. Si se vende un vehículo antes de vencer este plazo, hay que pagar posteriormente los aranceles.

La exención de aranceles de los efectos personales debe solicitarse en la oficina de aduanas, rellenando un formulario especial. Al mismo hay que adjuntar una lista detallada de los objetos importados. Usted no tiene que hacer personalmente los trámites aduaneros, una tercera persona puede encargarse de ello, por ejemplo un transportista.

Un caso aparte son los animales domésticos. Para ellos hay disposiciones especiales, por ejemplo en lo relativo a reconocimientos veterinarios, vacunas o prevención de epidemias. En el caso de las plantas y animales existen además disposiciones para la protección de las especies. En Internet encontrará todas las informaciones y los folletos informativos.

SERVICIO JURÍDICO DE LA OSE

Página web de la Administración Federal de Aduanas (AFA), disponible en alemán, francés, italiano e inglés:  
[www.ezv.admin.ch](http://www.ezv.admin.ch) > Informationen Private (Información para privados)

El servicio jurídico de la OSE ofrece información jurídica de carácter general sobre la legislación suiza y especialmente en los sectores que interesan a los suizos en el extranjero, pero no facilita ninguna información sobre legislaciones extranjeras ni interviene en litigios entre partes privadas.

### Comunicado sobre el derecho de voto

Los suizos en el extranjero pueden participar en los comicios de Suiza siempre y cuando estén inscritos en un registro electoral de Suiza. Dicha inscripción no es automática cuando un ciudadano suizo se inscribe en un consulado o una embajada suiza en el extranjero, sino que debe ser solicitada explícitamente. Normalmente, los suizos en el extranjero son inscritos en el registro electoral del último municipio suizo en el que residieron. No obstante, esta inscripción debe renovarse regularmente, a más tardar después de cuatro años, en el municipio correspondiente (no en la representación suiza en el extranjero), lo cual tampoco es un proceso automático. Ciertos municipios piden regularmente a los ciudadanos con derecho a voto residentes en el extranjero que lo hagan, otros no. Los formularios de inscripción, respectivamente de renovación, se encuentran en [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) > Dokumentation > Publikationen > Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer > Merkblätter «Politische Rechte» (Documentación/Publicaciones/Suizos en el extranjero/Hojas informativas „Derechos políticos“)

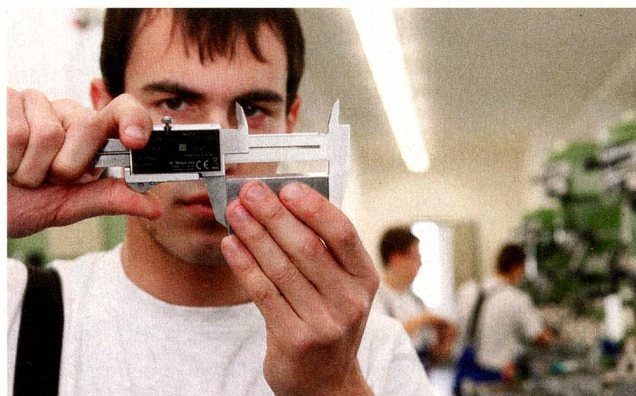
Enlace directo: <http://www.eda.admin.ch/eda/de/home/doc/publi/ptrali/merkbl.html>

## Posibilidades de formación en Suiza

Este año, el departamento de formación en Suiza de *educationsuisse* ha vuelto a recibir más solicitudes que el año pasado.

La opción de volver a su país de origen para hacer su formación profesional es cada vez más interesante para los jóvenes suizos del extranjero, especialmente para los residentes en países con economías frágiles. Como de costumbre, la mayoría quiere estudiar en una universidad, dado que los estudios universitarios tienen un gran prestigio y ofrecen buenas posibilidades profesionales en muchos de los países de residencia de estos suizos del extranjero. Pero también para estudiar en una escuela técnica superior o para realizar una formación por el sistema dual (aprendizaje en una empresa y clases en una escuela) hay cada vez más interesados.

El panorama de formación es muy variado en Suiza y en los últimos años ha cambiado mucho. Para los padres que viven en el extranjero desde hace muchos años y para sus hijos no siempre es fácil orientarse con una oferta tan amplia.



### ¿Universidad, escuela técnica superior y aprendizaje?

A menudo se nos pregunta: ¿cuáles son las diferencias principales entre la universidad, la escuela técnica superior y el aprendizaje? Mientras que los estudios universitarios son muy teóricos y se basan sobre todo en la ciencia, las escuelas técnicas superiores están más orientadas a la práctica y preparan muy bien para la vida profesional. No obstante, también se rigen por el sistema de Bolonia, con grados y másters, y ofrecen un amplio abanico de posibilidades de formación en los sectores especializados de técnica, economía, diseño, salud, trabajo social y arte. Así pues, forman a especialistas muy solicitados, hombres y mujeres, como ingenieros, arquitectos, informáticos, traductores, diseñadores o especialistas en enfermería. No obstante, actualmente el grado de doctorado se puede obtener únicamente en las universidades.

El sistema de formación profesional dual con un aprendizaje es a menudo considerado un punto fuerte de la economía suiza. Y efectivamente, es muy importante también gracias a la integración y la aptitud para el mercado que muestran los jóvenes. El paso de un aprendizaje a la vida laboral a veces es más fácil que desde la escuela. Los profesionales con una buena formación contribuyen en gran medida a la innovación, la productividad y la calidad del trabajo. Tras un

aprendizaje, los jóvenes acceden plenamente a la vida laboral, pero además disponen de numerosas posibilidades de continuar formándose y hacer carrera, ya sea haciendo el bachillerato profesional o asistiendo a una escuela superior especializada y otras instituciones de formación continua.

El sistema educativo suizo se caracteriza por una gran permeabilidad y permite en principio un acceso abierto a las diversas ofertas de formación.

Para más información, sírvase consultar nuestra página web: [www.educationsuisse.ch](http://www.educationsuisse.ch), a la que se ha añadido el tema de la formación en Suiza.



Education Suisse – Formación en Suiza, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, SUIZA

Teléfono: +41 (0)31 356 61 04, Fax +41 (0)31 356 61 01

[www.educationsuisse.ch](http://www.educationsuisse.ch); [info@educationsuisse.ch](mailto:info@educationsuisse.ch)

[fiona.scheidegger@educationsuisse.ch](mailto:fiona.scheidegger@educationsuisse.ch);

[ruth.vongunten@educationsuisse.ch](mailto:ruth.vongunten@educationsuisse.ch)

## Ofertas para jóvenes este invierno

El Servicio para Jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) tiene muy diversas ofertas para los próximos meses en los sectores de deportes y formación.

### Campamento de esquí de Año Nuevo en Sedrun, del 27 de diciembre de 2014 al 5 de enero de 2015

Te espera un programa muy variado en las montañas grisonas: además de clases de esquí o snowboard en pequeños grupos y un programa general muy versátil (snowblade, carreras de esquí, excursiones con antorchas, deportes de pelota, escalada, patinaje sobre hielo, baile, natación, talleres, etc.) y corporalmente exigente, tendrás tiempo para hacer nuevas amistades y disfrutar con ellas. ¡Comienza el año 2015 con otros jóvenes suizos del extranjero en el corazón de las montañas suizas! El grupo estará a cargo de un equipo profesional de monitores muy motivados.

### Curso de idiomas en Berna, del 5 al 16 de enero de 2015

Por las mañanas cuatro clases de idiomas, actividades conjuntas por las tardes y una abierta familia de acogida. Te alentamos a aprender alemán, una de las cuatro lenguas nacionales.

### Campamento deportivo en Belalp, del 14 al 22 de febrero de 2015

Participa en el primer campamento de vacaciones deportivas en Valais, la región mimada por el sol. Allí disfrutarás del maravilloso paisaje invernal en Belalp, con mucho deporte y diversiones.

Aparte de las clases de esquí y snowboard te espera un variado programa de deportes de sala en el Hotel SPA y de deportes Olympica, con escalada, badminton, deportes de pelota, natación y gimnasia. Asimismo disfrutarás de actividades al aire libre como los paseos en raquetas de nieve, airboarding o aeropatin, trineos, patinaje sobre hielo y muchas cosas más. Naturalmente no podía faltar una visita a la montaña más famosa, el Cervino, en Zermatt. ¡Nuestro dinámico equipo de monitores te espera!

### Campamento de Semana Santa en Davos del 4 al 12 de abril de 2015

Rodeado de montañas y 300 km de pistas distribuidas en 85 pistas de descenso, Davos-Klosters es una de las mayores regiones de deportes de nieve en los Alpes. Esta ciudad alpina es un centro de balnearios y congresos y dispone asimismo de una gran oferta cultural. Este campamento es una oportunidad única para conocer más de cerca este deporte de invierno y terminar la temporada de esquí y snowboard. El equipo de la OSE ofrece clases de esquí y snowboard, así como un programa general muy variado y entretenido.

### Ofertas de formación

Te damos la oportunidad de hacerte una idea del panorama educativo suizo, tomando en consideración tus deseos. En colaboración con education Suisse – Formación en Suiza, conocerás más de cerca el sistema educativo de Suiza y tendrás la oportunidad de que te asesoren sobre tu futura formación. Organizamos “días de prueba” en instituciones educativas y buscamos contactos con estudiantes de las especialidades que te interesen.

Para más información sobre las ofertas, consulta nuestras páginas web [www.aso.ch](http://www.aso.ch) y [www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org).

## Ofertas de la Organización de los Suizos en el Extranjero y sus instituciones asociadas

Como fundación de derecho privado, la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) es un centro de competencias cuyo objetivo es velar por los intereses de los ciudadanos suizos residentes en el extranjero. Además de publicar la revista «Panorama Suizo», ofrece varios servicios a la Quinta Suiza, en colaboración con sus organizaciones asociadas.

■ **Asesoramiento jurídico.** Asesoramiento gratuito sobre asuntos relacionados con la emigración al extranjero o el regreso a Suiza.

[www.aso.ch](http://www.aso.ch) – Apartado „Beratung“ (“Asesoramiento” – en alemán, francés e inglés)

■ **Red de contactos.** Contactos con suizos residentes en el mundo entero gracias a la plataforma en línea.

[www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org)

■ **Ofertas para niños y jóvenes.**

Organización de campamentos vacacionales, cursos de idiomas, etc. para jóvenes suizos residentes en el extranjero que quieran conocer mejor su país de origen.

[www.aso.ch](http://www.aso.ch) > Ofertas

■ **Asesoramiento sobre estudios en Suiza.** También ofrece apoyo y seguimiento a jóvenes suizos residentes en el extranjero que deseen formarse profesionalmente, o

realizar sus estudios en Suiza, en todo lo relativo a la selección de puestos de formación y solicitudes de becas.

[www.educationsuisse.ch](http://www.educationsuisse.ch)



**Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE), Alpenstrasse 26, 3006 Berna – SUIZA**  
Teléfono: +41 31 356 61 00, [info@aso.ch](mailto:info@aso.ch)

## Fiesta de los jóvenes ciudadanos con el Presidente de la Confederación

El 22 de octubre de 2014, suizos del extranjero participaron por primera vez en la fiesta de los jóvenes ciudadanos en Berna, por invitación del Presidente de la Confederación, Didier Burkhalter. Los suizos del extranjero ahora mayores de edad fueron informados por el alcalde, Alexander Tschäppät, y por el Presidente de la Confederación, sobre sus derechos políticos, pero también sobre las obligaciones que tiene un ciudadano suizo.

Ya una semana antes, durante un seminario para los jóvenes ciudadanos,



el tema principal fue la participación política y la historia de Suiza. Además de los talleres con la Confederación Suiza de Parlamentos de Jóvenes (FSPJ) y la Federación Suiza de Asociaciones de Jóvenes (FSAJ) quedó tiempo para excursiones: Visitaron el Rütli, "cuna de Suiza", el Museo del Pacto Federal, en Schwyz, y la Plaza de los Suizos del Extranjero, en Brunnen. Naturalmente no podían faltar tampoco excursiones culturales como la visita a Cailler, el fabricante de chocolate de más larga tradición en Suiza, la visita al museo de H.R. Giger y una parada culinaria en la quesería de demostración en Gruyère.

Además se mostró a estos jóvenes adultos cómo sería un posible periodo de formación en Suiza y qué requisitos hay que cumplir. Durante esa semana tan versátil, los participantes se familiarizaron bastante más con su segunda patria, tanto política como culturalmente.

## Campamentos de verano para niños de 8 a 14 años

¿Tienes entre 8 y 14 años? ¿Quieres pasar 14 días en Suiza y conocer mejor tu país de origen? Entonces inscríbete en uno de los campamentos de vacaciones de la Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE), que organizamos en los meses de julio y agosto.

La convivencia con participantes de otros países y el intercambio más allá de fronteras lingüísticas, culturales y territoriales es una oportunidad única de hacer nuevas amistades y vivir experiencias inolvidables.

### Idioma de los campamentos

Los participantes proceden del mundo entero y hablan varios idiomas (alemán, francés, inglés, español, italiano). El equipo de monitores dirige el programa en alemán, francés e inglés. El idioma de los campamentos es siempre independiente del idioma que se habla en el lugar donde está emplazado el campamento.

### Precios

En la lista que figura más abajo se especifican los precios. Existe la posibilidad de obtener un descuento para asistir al campamento. Basta con pedir el formulario de solicitud al inscribirse.

### Viaje/Punto de encuentro

El punto de encuentro es siempre el aeropuerto de Zúrich y nos reunimos alrededor de la hora del almuerzo. El viaje hasta el aeropuerto de Zúrich y el de vuelta desde allí al domicilio debe ser organizado y financiado por los padres.

### Inscripción

A partir de enero de 2015 encontrará los datos exactos sobre cada uno de los campamentos de vacaciones y el formulario de inscripción en: [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch). Previa solicitud, también podemos enviarle nuestro folleto informativo por correo. La fecha límite de inscripción es el 15 de marzo de 2015.

### Campamentos de verano – Resumen de datos, lugares de emplazamiento de los campamentos y grupos de edad

Del sábado 27 de junio hasta el viernes 10 de julio: Reckingen (VS) para 36 niños de 8 a 12 años, precio: CHF 900.–

Del sábado 27 de junio hasta el viernes 10 de julio: Aurigeno (TI) para 40 niños de 11 a 14 años, precio: CHF 900.–

Del miércoles 1 al viernes 10 de julio: Viaje por Suiza para 24 niños de 12 a 16 años, precio: CHF 950.–

Del sábado 11 al viernes 24 de julio: Eggberge (UR) para 36 niños de 8 a 12 años, precio: CHF 900.–

Del sábado 11 al viernes 24 de julio:

La Punt (GR) para 48 niños de 8 a 14 años, precio: CHF 900.–

Del sábado 25 de julio al viernes 7 de agosto:

Diemtigal (BE) para 36 niños de 8 a 12 años, precio: CHF 900.–

Del sábado 25 de julio al viernes 7 de agosto:

Charmey (FR) para 42 niños de 11 a 14 años, precio: CHF 900.–

Del sábado 8 al viernes 21 de agosto:

Prêles (BE) para 42 niños de 8 a 12 años, precio: CHF 900.–

Del sábado 8 al viernes 21 de agosto:

En el lago Lemán (VD), a bordo de un barco de vela, para 40 niños de 11 a 14 años, precio: CHF 950.–

*La Dirección está a su disposición para más información al respecto:*

*Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero  
FNSE, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, SUIZA*

*Teléfono: +41 (0)31 356 6116, Fax +41 (0)31 356 61 01*

*E-Mail: [info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch), [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)*

*[www.sjas.ch](http://www.sjas.ch) > nuestros próximos campamentos*

